

LA TÈSERA CELTIBÉRICA DE UXAMA. RECTIFICACIÓN
DE SU LECTURA

The authors give a new reading for a Celtiberian text, correcting the one presented
in the paper published in EMERITA 49, 1981, p. 179 ss.

En el trabajo que publicamos en EMERITA 49, 1981, p. 179 ss., con el título *Nueva inscripción en lengua celtibérica: Una tessera hospitalis zoomorfa hallada en Uxama (Soria)*, incurrimos inexplicablemente en unos errores de lectura del texto celtibérico que, una vez advertidos, queremos subsanar cuanto antes. Debe verse la fotografía, lám. 2, no el dibujo, en el trabajo antes mencionado, especialmente para las líneas cuarta y quinta.

Línea 2.^a, primera palabra, 5.º signo: V = n, igual que en la línea 3.^a, 2.º signo de la segunda palabra. Debe leerse, por lo tanto: *e.s.a.i.n.i.s*, no *esaimis*.

Línea 4.^a, primera palabra, 4.º signo y línea 5.^a, 5.º signo, ∇ = ki/gi. Estas dos palabras deben leerse respectivamente, *S.a.i.ci.o.s*, no *Saieos*, y *Ca.l.da.i.ci.co.s*, no *Caldaiecos*¹.

Desde el punto de vista de la interpretación de *esainis* o *exainis*, vale todo lo dicho anteriormente, aunque se abre también la posibilidad de relacionarlo con ide. *ai- 'palabra de valor' (Pokorny, *IEW*, p. 11, n.º 5), y que pueda significar 'juramento' o 'palabra dada', lo que iría muy bien al sentido del texto.

En cuanto a los antropónimos ahora leídos *Saicios* y *Caldaicos*, no cambia sustancialmente lo ya dicho. *Saicios* es el nombre indígena correspondiente a los latinizados *Saecus* y *Saecia*, este último de Gormaz,

¹ Sobre el valor del signo ∇ cf. M. Gómez Moreno, *Misceláneas*, p. 275; J. Caro Baroja, en *Historia de España* dirigida por Menéndez Pidal, I 3, p. 718, n.º 26; J. Malquer de Motes, *Epigrafía prelatina de la Península Ibérica*, p. 42, n.º 28, etc.

bien cerca de Uxama (cf. A. Jimeno, *Epigrafía romana de la provincia de Soria*, Soria 1980, n.º 66, con foto). Por su parte *Caldaicos* es un derivado normal, del mismo tipo que los nombres de gentilidad, con respecto al ya mencionado nombre cántabro *Caldaecus* de Crémenes (León).

C. GARCÍA MERINO y M.ª L. ALBERTOS FIRMAT